

# 55

JAHRE

1966-2021

# DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

# Deutsche Allgemeine Zeitung

Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

9. BIS 15. DEZEMBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 49 / 9100



## Eurasischer Klub würdigt Unabhängigkeit Kasachstans

Das 30-jährige Unabhängigkeitsjubiläum Kasachstans steht unmittelbar bevor. Schon das gesamte Jahr über bereitet sich das Land auf den großen Tag mit Festveranstaltungen und Gesprächsformaten vor. Der Berliner Eurasische Klub (BEK) ist da keine Ausnahme. Auf seiner 33. Sitzung lud er Teilnehmer zur Diskussion über die Erfolge des Landes seit der Unabhängigkeit und über Perspektiven der deutsch-kasachischen Zusammenarbeit ein. Organisiert wurde die Veranstaltung von der Botschaft Kasachstans in Deutschland in Zusammenarbeit mit dem Ost-Ausschuss der deutschen Wirtschaft. In Anbetracht der aktuellen Weltlage ging es bei der BEK-Sitzung auch um die Bemühungen der beiden Länder, die negativen Auswirkungen der Corona-Pandemie auf die wirtschaftliche Entwicklung und die Unternehmensförderung zu verringern und neue Maßnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft zu entwickeln. Am Rande der Veranstaltung fand zudem eine Reihe von bilateralen Treffen mit den Vertretern der deutschen Wirtschaft statt, wo die Aussichten für eine Partnerschaft und die Umsetzung neuer gemeinsamer Investitionsprojekte im Bereich der „grünen“ Wirtschaft erörtert wurden. Der Leiter der Wirtschaftsabteilung im Auswärtigen Amt Michael Klor-Berchtold betonte, dass Kasachstan 30 Jahre nach Erlangung seiner Unabhängigkeit ein angesehener Akteur auf der internationalen Bühne ist und eine führende und konstruktive Rolle in Zentralasien spielt.

## Tokajew trifft Mirziyoyev

Beim Staatsbesuch des Präsidenten Usbekistans in Nur-Sultan ging es um die Stabilität in der Region und das kommende 30-jährige Unabhängigkeitsjubiläum Kasachstans. Höhepunkt war die Unterzeichnung einer Deklaration, die die Beziehungen beider Länder auf eine neue Stufe hebt.

>> 3

## Wie in Omas Gemüsegarten

Das Unternehmen Green Eco bei Almaty produziert in seinem riesigen Gewächshaus Salate und Kräuter, die in ganz Kasachstan beliebt sind. Auch deutsche Technik kommt dabei zum Einsatz. Wegen der hohen Nachfrage soll auch die Produktion künftig steigen.

>> 4

## Als Wahlbeobachter in Usbekistan

Vor der Präsidentschaftswahl in Usbekistan am 24. Oktober 2021 hatte unser Autor die Möglichkeit, landesweit die Stimmung in der Bevölkerung einzufangen. Nach 16-tägiger Reise engagierte er sich außerdem für eine Woche in Taschkent als Wahlbeobachter.

>> 7

### DAZ IM NETZ

- ПИ 65414
- abo@daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- dazasia

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

## Aktuell

### Scholz mahnt Russland

Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa setzten Prinzipien voraus, die in der Entspannungspolitik ausgehandelt worden seien und bis heute fortwirkten, mahnte Scholz am Dienstag in Berlin bei einer gemeinsamen Pressekonferenz mit den Spitzen von FDP und Grünen. „Dazu gehört die Unverletzlichkeit und Unverletzbarkeit der Grenzen. Es ist ganz, ganz wichtig, dass niemand in den Geschichtsbüchern wälzt, um Grenzen neu ziehen zu können“, sagte Scholz. Aus Deutschland, Europa und den USA werde mit großer Sorge auf die Truppenbewegungen an der ukrainischen Grenze geschaut, sagte Scholz. „Deshalb muss ganz, ganz klar sein, dass das eine inakzeptable Situation wäre, wenn da eine Bedrohung entstände für die Ukraine“, sagte er. „Deshalb sind wir sehr, sehr klar.“ US-Präsident Joe Biden werde diese gemeinsame Haltung in seinem Gespräch mit dem russischen Präsidenten Wladimir Putin zum Ausdruck bringen. *dpa*

### Признание достижений Казахстана

Посольство РК в ФРГ при содействии Восточного комитета германской экономики провело очередное XXXIII заседание Берлинского Евразийского клуба, в котором приняли участие порядка ста представителей правительственных и деловых кругов Казахстана и Германии. Стороны обсудили достижения Казахстана за годы Независимости, этапы его становления, а также состояние и перспективы развития торгово-экономических отношений между Казахстаном и Германией. Главными спикерами стали Специальный представитель Президента РК по международному сотрудничеству Ержан Казыхан, директор экономического подразделения Министерства иностранных дел ФРГ Михаэль Клор-Бехтгольд и Генеральный директор DB Engineering & Consulting GmbH, член правления Восточного комитета германской экономики, сопредседатель Казахстанско-германского делового совета Нико Варбановф. Стороны отметили, что спустя 30 лет после обретения Независимости Казахстан является уважаемым партнером на международной арене и играет ведущую конструктивную роль в Центральной Азии. Заседание БЕК также было посвящено усилиям двух стран по снижению негативного влияния пандемии коронавируса на развитие экономики и поддержке бизнеса, а также выработке новых мер.

# Уроки Независимости

Статья Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы Н. Назарбаева

■ Скоро мы торжественно отметим 30-летие Независимости – самой священной ценности нашего общества. Тогда, три десятилетия назад, мы осознанно выбрали свободу и независимость как основу нашего мировоззрения и бытия. И если в масштабе истории человечества такой срок сопоставим с мгновением ока, то для вступающего в возраст зрелости и расцвета сил независимого Казахстана – это великая веха и новая покоренная высота. Свершить подобное способны только сильные своим духом и единством люди.

«<< Независимость – главная святыня, доставшаяся нам ценой крови наших предков! >>

Наши предки, в древности – саки и гунны, а затем героические тюрки, противостоя неистовым бурям суровых эпох, создавали в Великой степи могущественные государства. Невзирая на тяжелые времена, когда из-за жестоких войн и непримиримой враждебности немало народов ушло в другие края, разбрелось и раздробилось подобно камням, истершимся в песок, казахи сохранили свою исконную обитель и отцовскую юрту тюркского мира.

Мудрые предки не только уберегли себя от исчезновения, но, передавая из поколения в поколение как бесценное наследие, сохранили свои благородные традиции, свой созидательный, щедрый и свободолюбивый дух, свой чистый и выразительный язык, свою прекрасную и самобытную музыку, искусство и литературу. И корни, и история, и мощь нашей страны, где сегодня в мире и согласии вместе живут представители многих этносов, берут свое начало от Великой степи, а потому быть сыновьями и дочерьми такого народа – безграничное счастье, выпавшее на долю каждого казахстанца.

На рубеже столетий, вобравшем в себя ярчайшие события в истории всего человечества, вместе с оказанным мне большим доверием на мои плечи легла огромная ответственность – возглавлять нашу страну. За годы своего руководства я не жалел сил и времени, чтобы оправдать доверие народа.

В канун славного 30-летия со дня образования Республики Казахстан, граждане которой сплотились под знаменем мира, единства и созидательных свершений, я счел важным поделиться с народом своими мыслями об уроках нашей независимости.

Вполне понятно, что среди представителей научной общественности каждый по-своему определяет природу, сущность и значение нашей независимости. Но одно остается неоспоримой истиной: обретение Казахстаном независимости – это закономерный результат многовековой самоотверженной борьбы наших предков за свободу и самостоятельность. И это навеки неотъемлемое достояние республики, признанное и закрепленное документами международного права.

На трудных дорогах по пути к независимости сквозь горнило тяжелых невзгод и испытаний немало пламенных патриотов принесло себя в жертву. Помнить о них и воздавать им почести – наш долг. Вот почему в наступившие новые времена, обе-



Фото: akorda.kz

регая мир и спокойствие в нашем общем казахстанском доме, мы не допустили конфликтов и пришли к святой святых – независимости – через самообладание и терпение, разум и здравомыслие.

Я появился на свет в самый разгар XX века, утопившего в крови миллионы людей и принесшего неисчислимы беды и лишения. В Первой мировой войне казахи не принимали прямого участия, но в 1916 году согласно печально известному июньскому указу царя их начали принудительно привлекать на тыловые работы. Произвол, жестокость и безнаказанность колониальных властей переполнили чашу народного терпения, и в местностях Каркара, Кастек, Самсы, тогдашней Семиреченской области вспыхнули национально-освободительные восстания, в которых участвовали и мои деды.

Грянувшая затем Гражданская война разлилась по степи реками крови и принесла нашему народу столь же огромные страдания. Две волны жуткого голода накатились в 1921-22 и 1930-32 годах: результатом бежалостной политики, явившейся настоящим бедствием, стала гибель половины коренного населения Казахстана. Народ только начал приходить в себя, как в конце 30-х годов на его голову обрушилась новая трагедия – кровавые политические репрессии сталинизма, истребившие как интеллектуальную элиту нации, так и тысячи рядовых граждан.

Хотя сам я не был очевидцем всех этих событий, по горестным рассказам отца и матери и по их читаемым вполголоса молитвам за упокой героев и жертв борьбы за свободу я узнавал и на всю будущую жизнь впивывал в себя ту жестокую правду жизни. Иногда я думаю: какой же терпеливый наш народ?! Мирился с непримиримым, выносил невыносимое. И даже в самые тягостные дни, когда было неизвестно, увидит ли он завтрашний восход солнца, он не падал духом и не терял надежды на будущее. Решительно противостоял любым трудностям и постоянно двигался вперед.

Когда бушевала самая кровопролитная в истории планеты Вторая мировая война, ставшая для нас Великой Отечественной войной, я был ребенком, но перед глазами

до сих пор стоят картины тех суровых дней. Мужчины из нашего аула уходили на фронт, а оставшиеся за старших матери, сестры, жены и дети-подростки трудились не покладая рук: пахали землю, жали хлеб до последнего колоска и всецело жили идеей «Все для фронта! Все для победы!». И если я в своих речах довольно часто обращаюсь к теме труда, то, наверное, это во мне говорит отголосок тех тяжелых времен, укравших детство у моих сверстников.

Труд – великая сила, способная вывести человека из самой бедственной ситуации и направить его к лучшей жизни, в этом я убедился с ранних лет. Вот почему я не устаю повторять молодежи: «Трудись, корми свою семью, служи стране: этим будет прирастать и твой личный успех, и благосостояние Отчизны».

В период послевоенного возрождения и восстановления народного хозяйства, когда понадобилось осваивать целину, плавить металл и варить сталь, я оказался в самой гуще этих дел. Довелось увидеть и преимущества социалистического строя, и его недостатки. Тем более, что, как показывал ход истории, результат семидесятилетнего пребывания в составе Советского Союза оказался далеко не однозначным.

В начале XX века лидер Алаша Ахмет Байтурсинов констатировал: «Алхамдулилла, нас больше шести миллионов». Согласно проведенной в царской России официальной переписи населения 1913 года в тогдашнем Степном крае, не включая казахов Туркестанского края, проживали 5 миллионов 597 тысяч человек. Стало быть, у нас нет оснований подвергать сомнению достоверность слов А. Байтурсинова. А спустя около полувека, по итогам Всесоюзной переписи 1959 года количество проживающих в Казахстане казахов уменьшилось до 2 миллионов 787 тысяч, составив при этом всего 30% от населения республики.

В 1989 году я был избран на пост первого руководителя республики. По итогам проведенной в том году последней в истории СССР всеобщей переписи населения удельный вес коренного населения Казахстана составил всего 40,1%. ■

>> Продолжение в следующем номере

# Präsident Tokajew empfängt Amtskollegen Mirziyoyev

Beim Staatsbesuch des Präsidenten Usbekistans in Nur-Sultan geht es um die Stabilität in der Region, wirtschaftliche Zusammenarbeit und das bevorstehende 30-jährige Unabhängigkeitsjubiläum Kasachstans. Höhepunkt ist die Unterzeichnung einer Deklaration, die die Beziehungen der beiden Länder auf eine neue Stufe hebt.

■ Treffen unter Nachbarn: Am Montag hat Kasachstans Präsident Kassym-Schomart Tokajew seinen Amtskollegen aus Usbekistan Shavkat Mirziyoyev in der Landeshauptstadt Nur-Sultan empfangen. Die Gespräche fanden in der Präsidentenresidenz Akorda statt. Für Mirziyoyev ist es der erste Staatsbesuch in Kasachstan seit seiner Wiederwahl zum Präsidenten Usbekistans am 24. Oktober.

## Kasachstan und Usbekistan jetzt offiziell Verbündete

Bei dem Treffen der beiden Staatsoberhäupter ging es um eine Reihe von Fragen der bilateralen strategischen Partnerschaft. Themen waren unter anderem Aspekte der politischen, wirtschaftlichen, logistischen und kulturellen sowie zivilgesellschaftlichen Zusammenarbeit. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stand die Frage nach der Gewährleistung von Stabilität und Sicherheit in der Region. Schließlich neigt sich ein Jahr dem Ende, das in Zentralasien geprägt war von gewalttätigen Grenzkonflikten unter den Nachbarstaaten sowie der Machtergreifung der Taliban in Afghanistan.

Höhepunkt war am Montag die Unterzeichnung einer Deklaration über Bündnisbeziehungen zwischen Kasachstan und



Usbekistan. „Das ist tatsächlich ein neues Niveau unserer gegenseitigen Beziehungen, da wir uns zuvor (nur) auf der Grundlage einer strategischen Partnerschaft begegnet sind“, kommentierte Kasachstans Präsident Tokajew das Ereignis. „Ich glaube, dass das Paket an Dokumenten, die heute

unterzeichnet werden, der Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern einen zusätzlichen Schub geben wird.“ In dem Zusammenhang betonte Tokajew vor allem die Auswirkungen auf die gegenseitigen Handelsbeziehungen. So solle das Handelsvolumen in den kommenden Jahren

zunächst auf fünf, später dann auf bis zu 10 Milliarden US-Dollar steigen.

## 2021 im Kontext des 30-jährigen Unabhängigkeitsjubiläums

Usbekistans Präsident Mirziyoyev drückte seinerseits Dankbarkeit für die „traditionell warme Gastfreundschaft“ Kasachstans aus und wünschte der Republik angesichts des bevorstehenden 30-jährigen Unabhängigkeitsjubiläums alles Gute. Er betonte dabei die Symbolkraft seines Besuchs kurz vor dem für das Nachbarland so wichtigen Datum. Die jahrhundertelange Freundschaft zwischen den Völkern beider Länder ermögliche die Festigung der zwischenstaatlichen Beziehungen, so Mirziyoyev.

Bereits seit Jahresbeginn begeht Kasachstan sein Jubiläumjahr mit einer Reihe von festlichen Veranstaltungen, aber auch Gesprächsformaten wie Runden Tischen und wissenschaftlichen Konferenzen im In- und Ausland. Erst kürzlich fanden in Berlin auf Initiative der Kasachischen Botschaft ein Konzert mit kasachischen Volkskünstlern und -instrumenten sowie ein Runder Tisch zu Fragen des konfessionellen Dialogs zwischen den Religionen statt (*die DAZ berichtete*). cstr ■

# Bundestag hat Olaf Scholz zum neuen Bundeskanzler gewählt DW

Der Sozialdemokrat ist mit den Stimmen der Parlamentarier von SPD, Grünen und FDP zum Kanzler der Bundesrepublik Deutschland bestimmt worden. Mit Olaf Scholz als Regierungschef endet nach 16 Jahren die Ära Angela Merkel.

■ Es gab keine ernsthaften Zweifel, dass der Deutsche Bundestag den Sozialdemokraten Olaf Scholz zum neuen Bundeskanzler wählen wird. Bei der Abstimmung erhielt er 395 von 707 abgegebenen Stimmen der Abgeordneten und damit die erforderliche sogenannte Kanzlermehrheit. Notwendig waren dafür 369 Ja-Stimmen. Scholz war der einzige Kandidat. Die Ampel-Parteien SPD, Grüne und FDP verfügen über zusammen 416 Sitze. Der Bundestag umfasst insgesamt 736 Abgeordnete, einige fehlten bei der Abstimmung.

Mit der Wahl von Olaf Scholz ist endgültig sicher, es wird die erste Ampel-Koalition in Deutschland auf Bundesebene geben. Kurz nach der Abstimmung im Bundestag ernannte Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier den SPD-Politiker zum Nachfolger von Kanzlerin Angela Merkel. Mit der Ernennung durch den Bundespräsidenten ist die Regierungsgewalt gemäß der Vorgabe des Grundgesetzes von der bisherigen Kanzlerin auf den Nachfolger übergegangen.

## Bundestag wählt den Kanzler

Im Reichstagsgebäude hatte Bundestagspräsidentin Bärbel Bas (SPD) den Abgeordneten zum Sitzungsauftritt mitgeteilt, dass der Bundespräsident gemäß Artikel 63 Grundgesetz vorgeschlagen hat, Olaf Scholz zum Bundeskanzler wählen



zu lassen. Der Artikel legt auch fest, dass dies ohne Aussprache zu geschehen hat, abgestimmt wird geheim.

## Der neunte Kanzler der Republik

Der 63-Jährige ist der vierte SPD-Kanzler nach Willy Brandt, Helmut Schmidt und Gerhard Schröder. Die CDU stellte bislang die vier Kanzler Konrad Adenauer, Ludwig Erhard, Kurt Georg Kiesinger und Helmut Kohl sowie in den vergangenen 16 Jahren Kanzlerin Angela Merkel. Die Choreografie des Tages ist genau geregelt: Nach der

Wahl zum Bundeskanzler und Scholz' Erklärung, dass er die Wahl annimmt, stand die Ernennung im Schloss Bellevue bei Bundespräsident Steinmeier an. Dann muss der neue Kanzler zurück in den Bundestag, um dort vereidigt zu werden. Dann geht es ein zweites Mal ins Schloss Bellevue. Bei diesem Besuch ernannt der Bundespräsident – in Anwesenheit von Scholz – die neuen Bundesministerinnen und Bundesminister. Auch diese werden dann später im Bundestag vereidigt. Am Nachmittag will die bisherige Bundeskanzlerin Merkel das Kanzleramt an ihren Nachfolger übergeben.

## Leitmotiv „Mehr Fortschritt wagen“

Damit ist die Regierungsbildung abgeschlossen und die neue Regierung im Amt. Am Dienstag hatten die führenden Vertreter der sogenannten Ampel-Parteien ihren Koalitionsvertrag unterschrieben.

Die Ampel-Koalition, benannt nach den Farben der drei beteiligten Parteien, hat sich viel vorgenommen: Sie spricht vom größten industriellen Umbau in Deutschland seit mehr als hundert Jahren und tiefgreifenden gesellschaftlichen Reformen. Ihr 177 Seiten starker Koalitionsvertrag steht unter dem Leitmotiv „Mehr Fortschritt wagen“. Die neue Regierung will ein „Bündnis für Freiheit, Gerechtigkeit und Nachhaltigkeit“ sein. Sie verspricht unter anderem große Anstrengungen beim Klimaschutz und einen Umbau der Industrie. Zugleich sind Verbesserungen etwa für Geringverdiener, Mieter und Familien vorgesehen. Im Kampf gegen die Klimakrise haben sich SPD, Grüne und FDP zum Ziel gesetzt, dass bis 2030 Deutschland 80 Prozent seines Stroms aus erneuerbaren Energien bezieht.

Die erste große Herausforderung, vor der die neue Bundesregierung steht ist, die Bewältigung der Corona-Pandemie. Bereits am Freitag steht im Bundestag das erste Gesetzespaket der Regierung zur Abstimmung. Unter anderem soll eine berufsbezogene Corona-Impfpflicht beschlossen werden. *qu/pg (dpa, afp, Phoenix live)* ■

# Wie in Großmutter's Gemüsegarten

Das Unternehmen Green Eco in Almaty produziert in seinem riesigen Gewächshaus Salate und Kräuter, die in ganz Kasachstan beliebt sind. Auch deutsche Technik kommt dabei zum Einsatz. Wegen der hohen Nachfrage soll auch die Produktion künftig steigen.

■ Vor wenigen Jahrzehnten hätte man sich kaum vorstellen können, dass gesunde Lebensweise einmal ein Mega-Trend werden würde. Heute dagegen sind die neuen Gewohnheiten fest in unserem Alltagsleben verwurzelt. Überall in den Medien kann man beobachten, wie sich das Ernährungsverhalten der Gesellschaft verändert. Die Chancen, die sich durch diesen Wandel ergeben, nutzen inzwischen auch Firmen in Kasachstan. Green Eco, etwa 25 Kilometer von Almaty entfernt, verbindet sogar zwei große Themen in seinem Namen miteinander: gesunden Lebensstil und Ökologie. Seit 2017 können die Einwohner von Almaty und neun anderen Städten Kasachstans die Salate und Kräuter von Green Eco im Geschäft kaufen und sich bei dem frischen Geschmack an Großmutter's Gemüsegarten erinnern.

Green Eco ist ein Beispiel für ein Unternehmen, das klein angefangen hat und inzwischen auf eine erstaunliche Größe von 8 Hektar gewachsen ist. Heute nimmt der Gewächshauskomplex eine führende Position beim Anbau von Salaten in Kasachstan ein. Es gibt 30 verschiedene Arten von Grünprodukten, über alltägliche Kräuter wie Petersilie hinaus auch exotischere Sorten wie Mangold oder Rucola. Jede Art des Grünen hat seine eigenen vorteilhaften und ernährungsphysiologischen Eigenschaften, die positiv auf unsere Gesundheit wirken.

## Vom Samen zum Salat

Wie aus dem Samen der ausgereifte Salatkopf entsteht, konnte kürzlich eine studentische Gruppe aus Deutschlernern der Al-Farabi-Universität und der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) live miterleben. Die DKU ist mit dem Unternehmen in einer Kooperation verbunden und hatte die Exkursion vermittelt. Guide Jekaterina von Green Eco begrüßte die Teilnehmer auf einer Plattform in dem Gewächshaus, von wo aus ein gewaltiger Teppich aus unterschiedlichen Grüntönen zu sehen war. Anschließend führte sie die Gruppe durch den gesamten Herstellungsprozess.

Alles beginnt im Keimraum, wo die zukünftigen Grünprodukte herangezogen werden. Für drei bis fünf Tage (das hängt von der Sorte ab) werden die Samen bei 100-prozentiger Luftfeuchtigkeit gehalten, um ideale Keimbedingungen zu erhalten.

Anschließend beginnt eine weitere interessante Phase: Die Samen werden für das weitere Wachstum in die Erde gegeben. Nach der Prüfung durch die Fachleute, ob die Keime einige Beschädigungen haben, platzieren die Mitarbeiter sie in den Ökofeldern. Auch dieser Prozess hat seine eigenen Besonderheiten. Je nach Größe werden die Samen entweder per Hand oder mit der Maschine in den Boden gepflanzt. Um ein gutes Ergebnis zu erzielen, wird Torf mit Perlit vermischt. Perlit ist ein natürliches Material, das das Wasser in Krütertöpfen speichern kann. Der Keimprozess erfordert eine konstante Feuchtigkeit, damit die Grünerzeugnisse am Ende knackig und saftig sind. Nach 80-90 Tagen erhält man ein fertiges Produkt, das dem Kunden schmecken soll.

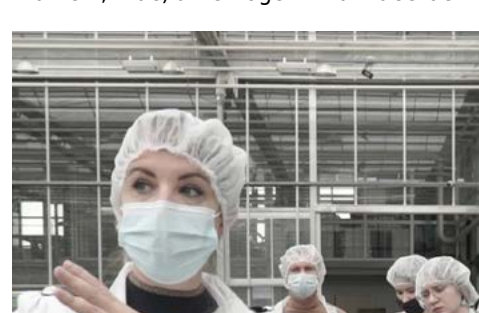
## Nachhaltigkeit und Ökologie als Auftrag

Interessant war für die Studenten auch, welche Anstrengungen das Unternehmen in Sachen Nachhaltigkeit und Ökologie unternimmt. Die Antwort gab Guide Jekaterina, indem sie die vier Grundprinzipien der Umweltfreundlichkeit erläuterte, denen Green Eco bei der Produktion seiner Erzeugnisse folgt:



1. Erhaltung der natürlichen Ressourcen, insbesondere des Wassers: Nach der Bewässerung fließt das Wasser nicht in die Kanalisation ab, sondern gelangt in das Filterbecken, wo es der ersten Reinigungsstufe (Reinigung vom Hauptschmutz: Wurzeln, Erde) unterzogen wird. Außerdem

2. Umweltfreundliche Verpackung: Die Krütertöpfe werden aus recyceltem Material hergestellt.



3. Dank dieser Töpfe verzichtet die Firma Green Eco auf Plastik, das schließlich mehrere Jahrzehnte braucht, um sich zu zersetzen.

4. Der Gewächshauskomplex verwendet keine chemischen Zusätze, um die Salate schneller zu züchten. Es macht das Produkt für den Kunden sicherer.

Hydroponik ist ein System, das für eine permanente Bodenbefeuchtung sorgt. Auch Technik aus Deutschland kommt in der Produktion zum Einsatz.

Der Erfolg des Unternehmens spiegelt sich in den Zahlen wider. Heute arbeiten für Green Eco rund 150 Mitarbeiter, über 250 000 Salate werden pro Monat gezüchtet. Die Mitarbeiter kümmern sich Tag und Nacht um das Grünzeug und arbeiten in mehreren Schichten 365 Tage im Jahr, denn die Pflanzen brauchen täglich Pflege durch Menschenhand.

Das Unternehmen vertreibt seine Produkte nach dem „Business-to-Business“-Prinzip. Zu den Städten, in die die Kräuter- und Salattöpfe geliefert werden, gehören Taras und Taldykorgan im Süden, die Hauptstadt Nur-Sultan, und sogar Städte im Norden wie Petropawlowsk und Pawlodar. Das Unternehmen erhält laut Guide Jekaterina ständig Anrufe aus anderen Städten mit der Bitte, dort eine zweite Produktionsstätte zu eröffnen. Bislang ist es jedoch nicht möglich, das ganze Land

zu versorgen. Eine Lieferung etwa von Almaty nach Atyrau ist wegen der großen Entfernung kaum zu stemmen.

## Zweites Gewächshaus nahe Almaty geplant

Am Anfang sei es auch schwierig gewesen, die „Green Eco“-Produkte in die nördlichen Städte zu liefern, wie Jekaterina während der Führung anmerkt. Die Grünpflanzen gehören schließlich zur Kategorie der „superfrischen“ Produkte. „Deshalb kann der Temperaturunterschied zwischen den Städten die Produkte negativ beeinflussen.“ Doch auch der Geschmack der Verbraucher ist offenbar von Region zu Region unterschiedlich, wie Jekaterina erläutert. So seien etwa Basilikum, Minze und Rucola in den vielen Restaurants von Almaty sehr gefragt, während in den nördlichen Städten eher Petersilie oder Dill gekauft würden.

Pläne, ein eigenes Gewächshaus im Norden Kasachstans zu errichten, gibt es bislang nicht. Um der landesweit enorm steigenden Nachfrage nach den Grünprodukten Rechnung zu tragen, soll aber ein neues Gewächshaus in der Nähe des alten entstehen. Die Treue zum Produktionsstandort hängt auch mit den vorteilhaften klimatischen Bedingungen des Gebiets Almaty zusammen. Eigentlich hätte der Bau schon 2020 mithilfe eines Darlehensprogramms starten sollen. Dann aber kam die Pandemie, und der Bau wurde verschoben. Dabei hatte der Lockdown durchaus auch vorteilhafte Seiten für das Unternehmen, weil die Menschen viel zuhause waren, selbst kochten, und sich dabei Gedanken über die Zubereitung gesunder Speisen machten.

Das Unternehmen gibt sich also mit dem Erreichten nicht zufrieden und sucht stetig nach neuen Möglichkeiten, sich zu entwickeln. Weit oben auf der Agenda steht dabei unverändert das Thema Nachhaltigkeit. So hat Green Eco dieses Jahr angefangen, umweltfreundliche Verpackungen aus recycelter Wellpappe zu kaufen, um das Zero-Waste-Prinzip für alle Kunden einfach und günstig zu machen. ■

Verfasst von **Elvira Yussupova, Darya Koppel und Kristina Andreeva.**

Die Artikel auf der Doppelseite sind im Rahmen eines Projekts entstanden, das vom Institut für Auslandsbeziehungen aus Mitteln des Auswärtigen Amtes finanziert wird.

# „Die DKU bedarf deutscher Erfahrung und Expertise“ ifa

Serik Beimenbetov ist Vize-Rektor für Forschung und Transfer an der DKU. Anlässlich der DAZ-Exkursion zu „Green Eco“ haben wir mit ihm darüber gesprochen, wie es zur Kooperation zwischen der DKU und dem Unternehmen kam und was die Universität im Umweltbereich leistet.

**Herr Beimenbetov, die DKU arbeitet mit dem Unternehmen „Green Eco“ zusammen. Wie ist diese Kooperation entstanden, und wie kann man sie sich vorstellen?**

Die Kooperation entstand 2018, und zwar nach der Anstellung einer DKU-Absolventin in der Firma. Seitdem wird die Zusammenarbeit über das Karrierezentrum der DKU aufrechterhalten. Und zwar werden die Mitarbeiter der Firma zu verschiedenen Messen der DKU im Karrierebereich eingeladen. Ihrerseits führt die Firma auf unsere Anfragen Exkursionen für unsere Studierenden durch.

**Mit was für Unternehmen in Almaty und Umgebung arbeitet die DKU noch zusammen?**

Seit ihrer Gründung hat die DKU ein breites Netzwerk von Kooperationen mit den Firmen in und um Almaty aufgebaut. Vor allem mit denjenigen, die in dem Verein der Deutschen Wirtschaft in Kasachstan vertreten sind. Beispielhaft seien die folgenden Firmen genannt: Knauff, Gebrüder Weiss, Siemens usw. Der Vorsitzende des VDW ist ständiger Gast bei der Sitzung des Aufsichtsrates der DKU. Außerdem werden die DKU-Mitarbeiter zu den Veranstaltungen des VDW eingeladen.

**Welchen Zweck haben die Kooperationen, und welche Vorteile haben beide Seiten von der Zusammenarbeit?**

Die DKU bedarf deutscher Erfahrung und Expertise – vor allem der deutschen Unternehmen, die hier vor Ort sind. Das



ist ein Zweck der Zusammenarbeit. Mit anderen Worten werden deutsche Experten für Tagungen, Gastvorlesungen, Workshops und Konferenzen in die DKU eingeladen. Ihrerseits bieten die deutschen Firmen Praktikumsplätze für unsere Studierenden, begutachten ihre Magister- und Diplomarbeiten, treten als potentielle Arbeitgeber für sie auf. Einige deutsche Firmen wie z. B. Siemens vergeben bis zu 3-4 Stipendien pro Jahr an die besten Studierenden der DKU. Seit ein paar Jahren bietet die DKU Aufbau- und Fortbildungskurse für die Mitarbeiter der deutschen Firmen an.

Als Beispiel sei hier der Trainingskurs für die Mitarbeiter des Logistikunternehmens Gebrüder Weiss genannt, der von

den DKU-Wissenschaftlern im Jahr 2020 angeboten wurde.

**Welche gemeinsamen Projekte haben Sie mit den deutschen Firmen noch umgesetzt, und welche haben Sie für die Zukunft geplant?**

Bis auf den Fortbildungskurs mit der Firma Gebrüder Weiss gab es bis jetzt noch keine gemeinsamen Projekte. Ein Grund dafür könnten auch Einschränkungen wegen Covid-19 gewesen sein. Für die Zukunft wird angestrebt, dass die DKU Aufträge von den deutschen Wirtschaftsunternehmen beantragt und diese von wissenschaftlicher Seite (z. B. durch Datenerhebung- und analyse) begleitet.

**Die DKU macht inhaltlich viel im Bereich Nachhaltigkeit und Umwelt. Welche Kenntnisse und Technologien werden in diesen Bereichen derzeit an der Universität vermittelt bzw. eingesetzt? Inwiefern profitiert sie hierbei von deutschem Know-how?**

In Hinblick auf Umwelt arbeitet die DKU derzeit mit vielen deutschen Partnerhochschulen wie z.B. der HAW Hamburg und der Freien Universität Berlin zusammen. Mithilfe deutscher Partnerhochschulen und mit Unterstützung durch den DAAD wurden vor zehn Jahren auf dem Dach der DKU Solaranlagen installiert, die im Moment für Labor- und Lehrzwecke benutzt werden. Seit 2012 arbeitet an der DKU das Institut für Naturressourcen, das im Zuge der Wasserinitiative des Auswärtigen Amtes eingerichtet wurde.

Das Institut arbeitet sehr eng mit der Freien Universität Berlin zusammen, die es inhaltlich und organisatorisch unterstützt. Das Ziel des Instituts ist es, das deutsche Know-How im Bereich des Wassermanagements an die Studierenden und Fachleute aus Zentralasien zu vermitteln. Seit diesem Jahr wird daran gearbeitet, ein Zentrum für Klima und Nachhaltigkeit an der DKU zu gründen. Das Zentrum soll die Forschung im Klimabereich intensivieren und Drittmittel akquirieren. Im Moment wird seine Einrichtung mit Mitteln des Auswärtigen Amtes und des DAAD gefördert.

**Vielen Dank für das Gespräch.**

Die Fragen stellte Zarina Baldekova.

## Köstliches in Grün

Das Unternehmen Green Eco vertreibt nicht nur gesunde Produkte, sondern gibt auf seiner Seite auch Tipps für die Zubereitung. Unser Autor hat zwei Rezepte ausprobiert.

### Yessugekhan Sabitov

In einer Zeit, in der die ganze Welt unter Quarantäne stand, haben viele Menschen ihre Einstellung zur Ernährung überdacht. Kasachstan ist in dieser Hinsicht keine Ausnahme. Einer der führenden Hersteller von grünen Produkten in Almaty und vielen anderen Städten des Landes ist das Unternehmen Green Eco, das sich in der Nähe von Almaty befindet.

Green Eco arbeitet auch aktiv mit den Verbrauchern zusammen. Auf der Firmen-Website greeneco.kz gibt es eine eigene Kategorie „Rezepte“, in der die Verbraucher viele nützliche Zubereitungsideen finden und etwas über die Verwendung der Produkte erfahren können. Für unseren Artikel haben wir zwei Rezepte selbst ausgewählt und ausprobiert. Alle Gerichte wurden genau wie in den Rezepten beschrieben zubereitet.

#### 1. Anti-Cholesterin-Smoothie

Das erste Rezept, um das es geht, ist der Cholesterinsenker-Smoothie. Der ungewöhnliche Name kommt daher, dass das Getränk Produkte enthält, deren positive Eigenschaften den Cholesterinspiegel im Körper auf einem normalen Niveau

halten. Für die Zubereitung benötigen Sie: Apfel – 1-2 Stück; Sellerie – 2-3 Zweige; Eichblattsalat – 1 Bündel; Gurke – 2-3 Stück.

Schneiden Sie den Apfel, den Sellerie, die Gurke und den Eichblattsalat in beliebig große Stücke. Sie können dann einen Entsafter verwenden oder alles in einem Mixer zerkleinern. Wenn Ihnen die Konsistenz zu sämig ist, können Sie ein wenig Wasser hinzufügen. Sie können auch ein paar Tropfen Zitronensaft hinzufügen.

Trotz der großen Vielfalt an Zutaten hat der Smoothie einen ausgeprägten Selleriegeschmack und Geruch. Deshalb sollten Sie bedenken, dass Kinder ihn wahrscheinlich nicht mögen werden. Aber er enthält eine große Menge an Vitaminen und ist ein guter Immunverstärker, so dass er im kalten Herbst und Winter sehr nützlich sein wird. Die Zubereitung ist sehr einfach und nimmt nur fünf Minuten oder weniger in Anspruch, was für ein schnelles Frühstück



sehr praktisch ist. Zudem ist der Smoothie sehr reichhaltig und nahrhaft. Dieses Rezept ist auf jeden Fall empfehlenswert.

#### 2. Fettuccine mit Pestosauce

Das nächste Rezept, über das wir sprechen möchten, ist die Pestosauce. Pesto ist auf der ganzen Welt sehr beliebt. Nicht nur wegen seiner Vielseitigkeit, sondern auch, weil die Zutaten immer auf dem Markt erhältlich sind. Die einfach zuzubereitende Sauce eignet sich hervorragend als Dressing für Gerichte.

**Zutaten für die Sauce:** Basilikum – 1-2 Bündel; Parmesankäse oder ein anderer Hartkäse – 50 Gramm; Knoblauch – 2-3 Nelken; Pinienkerne – 30 Gramm; Olivenöl – 100-150 ml. Sie können auch Petersilie, Spinat oder Koriander nach Geschmack hinzufügen.

Die Zubereitung ist wie folgt: Basilikum waschen, Blätter von den Stielen trennen und trocknen. Den Käse auf einer feinen

Reibe reiben. Den Knoblauch schälen und grob hacken. Alle Zutaten in einen Mixer zugeben, die Pinienkerne hinzufügen, das Olivenöl langsam einfließen lassen und pürieren.

Die Sauce selbst ist bitter und leicht säuerlich. Pesto wird nicht als eigenständiges Gericht verspeist. Er wird zum Würzen von ersten und zweiten Gängen sowie von verschiedenen Nudelsorten verwendet.

Deshalb haben wir Pasta-Pesto gekocht. Es ist ein sehr beliebtes und leckeres Gericht. *Für die Zubereitung braucht man neben Pesto auch:* Spaghetti fettuccini; Hähnchenfilet – 1 Stück; Kirschtomaten – 50 Gramm oder eine normale Tomate.

Die Hähnchenfilets in Olivenöl anbraten, bis es fertig ist, dann die Tomaten hinzufügen. Das Wasser auf das Feuer stellen und ein wenig Salz hinzufügen. Sobald das Wasser zum Kochen kommt, Fettuccine hinzufügen und etwa 7-8 Minuten kochen, dann abgießen. Die Spaghetti und die Pestosauce zum Hähnchenfleisch zugeben und gut vermischen. Nach etwa 5 Minuten ist das Gericht fertig. Wenn Sie möchten, können Sie Käse reiben und das fertige Gericht mit Kräutern garnieren.

**Guten Appetit!**

# Модерн нерукотворный

Акт создания, как и сама оформленная материя, даже и рождённая с помощью компьютерного обеспечения, – это, бесспорно, божественная симфония.

Марина Ангальдт

И пусть мелодия доносится благодаря заданным микросхемам, а в качестве дирижёра и по совместительству идеальным архитектором выступают процессы ИИ, красоты и мощи от этого не становится меньше. Всемирная лазерная и фрезерно-гравировальная гармония – звучит слегка странно, но современно и актуально.

## Токарный арт

Удачный стартап – одна из самых важных составляющих успешного бизнеса. Это Василий Борщ знает не понаслышке. Выходец из Казахстана с немецкими корнями и звучной украинской фамилией начинал свое дело хоть и не при помощи минимальных вложений, но вдумчиво и обстоятельно, всецело оценив преимущества ЧПУ – станков. Надо отметить, что за плечами предпринимателя – немалый рабочий стаж по профессии токаря.

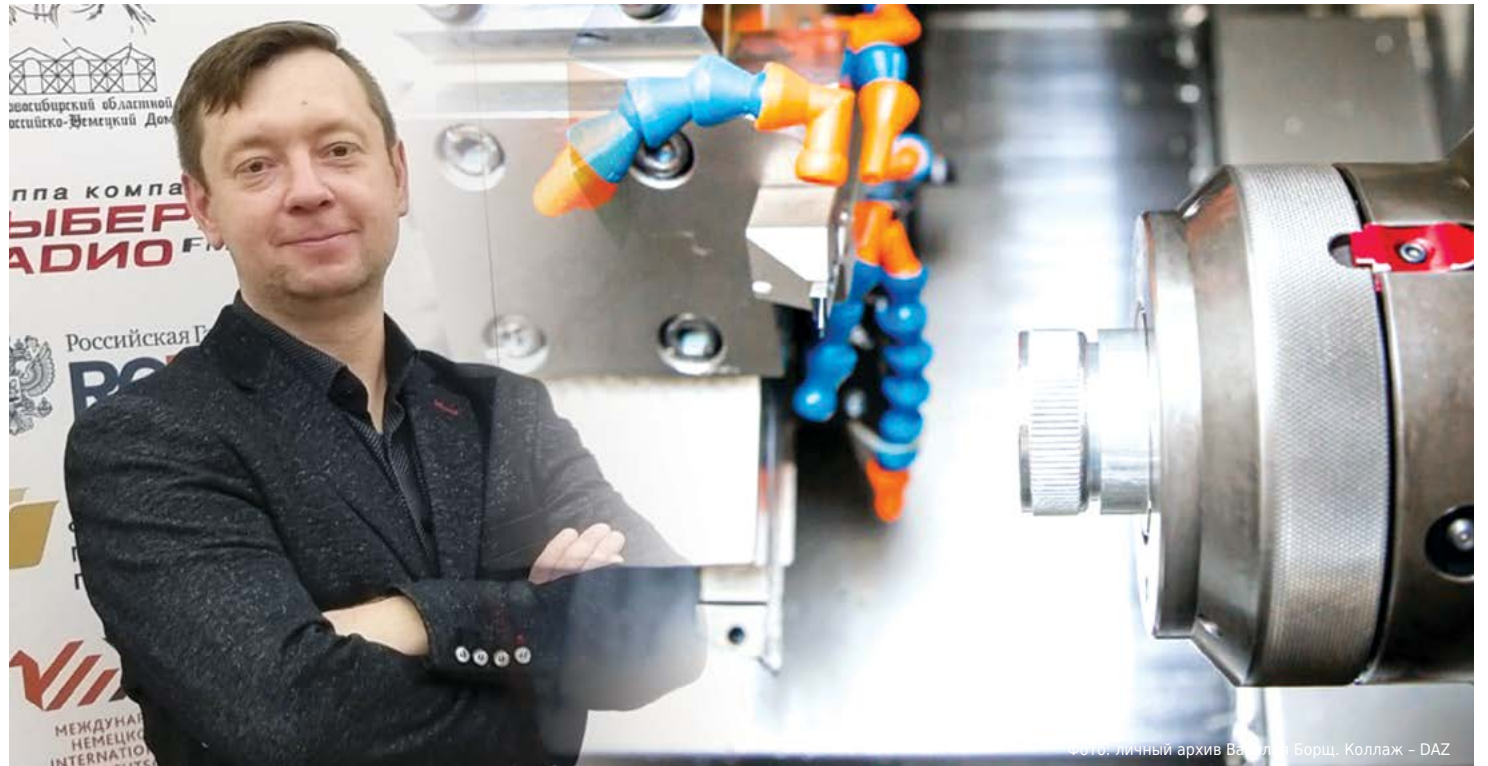
Деньги для запуска проекта Василий Борщ одолжил у банка, а помещение арендовал. Сотрудников набрал среди своей же родни – получился семейный бизнес по-германски, который перерос в дальнейшем в небольшое предприятие. Собственный первый станок ЧПУ – специальное автоматизированное оборудование, выполняющее работу с помощью компьютерного обеспечения без непосредственного участия человека, – Василий Борщ приобрел за 45 тысяч евро. И понеслось... На сегодняшний день компания Vasiliy Borsc Metallbearbeitung VB CNC-ZERSPANUNGSTECHNIK владеет цехом подобных машин, выпускает свыше тысячи наименований товаров и известна не только в Германии.

**– Василий, одна из недавних новостей: в США создали живых роботов, умеющих производить потомство. То ли ещё будет, как считаете?**

– Непростой вопрос. Выходит, роботы – это не всё, что сделано из металла? По нашим нынешним представлениям, искусственный интеллект – это машина, но полагаю, человечеству всё-таки не избежать его естественного развития и преобразования. Уже сегодня 3D-принтеры печатают не только металлами, но и воссоздают живые человеческие органы. Подозреваю, что автоматизация труда – это «цветочки» по сравнению с тем, что нас всех ждёт в будущем.

**– «Нет такой человеческой фантазии, которую бы реальность не превзошла играючи», – говорил немецкий писатель и сценарист Патрик Зюскинд...**

– Он был прав. Этому способствует постоянное развитие высоких технологий, помогающих взглянуть на привычное и повседневное иначе, по-новому. Мир меняется до неузнаваемости. Ещё недавно 3D-принтеры и ЧПУ-станки казались чем-то невероятным, сегодня это обыденность. Главное, чтобы с приходом модернизированного будущего не ухудшилось качество жизни. В любом случае люди будут подготовлены к метаморфозам, которые явно не случатся внезапно.



**VASILIJ BORSC CNC-ZERSPANUNGSTECHNIK** находится в городе Леверкузен, на юге земли Северный Рейн-Вестфалия. Предприятие изготавливает токарные детали любой сложности по чертежам клиентов. Высокоточная и высококачественная обработка. Производственные процессы на станках с числовым программным управлением: токарная обработка, фрезерование. Кроме того, обработка резьбы, распиловка, шлифование. Работа с пластиком и со всеми видами металлов. Своевременность. Слоган компании гласит: «Качество – это когда возвращается клиент, а не продукт».

**– Многие предприниматели начинают свой бизнес при помощи минимальных вложений. Нередко – в каком-нибудь гараже... С чего начинали Вы?**

– С банковского кредита в сто тысяч евро. Сроком на десять лет. Почти половина суммы сразу же ушла на приобретение станка с системой ЧПУ японского производства. Плюс дополнительно для него необходимо было купить различные резцы, фрезы, свёрла и т. д. Взял в аренду помещение: гараж – неподходящее место для подобных производственных процессов. Это вопросы и пожарной безопасности, и невозможности эксплуатации станков таких огромных размеров. Машины просто не разместить в гараже, для их нормального функционирования необходимы компрессоры, да и от обычной электрической розетки они не станут работать.

**– Почему Ваш профессиональный выбор пал именно на производственную инженерию и автоматизацию?**

– В 1996 году я вместе с семьёй перебрался из поселка Осакаровка Карагандинской области в Германию. Там окончил школу, затем проучился год по будущей специальности. Вообще, профобучение предоставляло обширное направление: я мог бы, к примеру, стать электриком, но мне дали понять, что именно токарная работа у меня получается лучше всего... Сначала трудился на токарно-карусельных станках – восемь лет, после – шесть лет на станках ЧПУ. А в 2014 году решил открыть своё дело.

**– Удивляются ли люди, когда слышат Вашу фамилию? Ведь, борщ – блюдо, которое знакомо большинству жителей Германии.**

– Фамилия украинская, папина. А вот мама – немка, ее предки с Поволжья. Когда представляюсь, нередко слышу в

ответ: «Борщ, как русское блюдо суп?» Приходится подтверждать, соглашаться.

**– Производственные мощности Вашей компании и ассортимент продукции?**

– Наш машинный цех оборудован четырьмя автоматизированными станками ЧПУ, производящими широкий ассортимент товаров – более тысячи наименований. Одним из поставщиков материалов для производства деталей является крупнейший в мире немецкий производитель стали, многонациональный конгломерат ThyssenKrupp AG. Рабочие инструменты мы приобретаем у разных поставщиков. Коллектив нашего предприятия небольшой, насчитывает всего шесть человек. Часть сотрудников занимается программированием и наладкой станков ЧПУ, а также контролирует процесс эксплуатации и любитесь красотой машинной металлообработки. У всех работников – семи-восьми часовой рабочий день, тридцать дней отпуска и пять социальных страховок.

**– Насколько ощутим сейчас прилив четвертой волны коронавируса в Германии?**

– Скажем так, заметен. Особенно после недавнего официального нововведения, которое обязывает непривитых сотрудников ежедневно, в рабочие дни, проходить тесты на COVID-19. В плане бизнеса ситуация в общем-то налаживается. Раньше в виду карантинных мер многие поставки были отсрочены, границы закрылись, логистика хромала, никто не знал, как будет развиваться ситуация дальше. Соответственно, пошел определенный спад, который предприниматели сами и спровоцировали. Однако, повторюсь, ситуация меняется в положительную сторону. Ковид подтолкнул к возвращению компаний с производством за пределами Германии обратно на

немецкий рынок. И если, например, до карантина немало заказов направлялось в Румынию и Турцию – там себестоимость продукции меньше по причине более низкого уровня оплаты труда – то сейчас немецкие бизнесмены ищут поставщиков в родных пенатах, недоумевая от неэластичности иностранных рынков... Однако наша компания отдает предпочтение клиентам, сотрудничеству с которыми проверено временем. На мой взгляд, это мудро и выгодно.

**– Ваши мечты?**

– Обновить машинный цех – это, скорее, планы и дальнейшие проекты. И производить продукцию, которую мало кто может сделать, наименее затратным путём. Чтобы практически без конкуренции, но при этом товары должны быть проще и доступнее в цене.

**– Как при коммунизме?**

– Коммунизм – это, скорее, утопия. Я же приверженец реального положения вещей, но стремлюсь думать не только о собственной выгоде. Так, к примеру, серийное производство выгодно и производителям, и покупателям. Оно способствует удешевлению продукции, но тем самым навязывается потребителю. Это недальновидно и не есть хорошо... Как бы там ни было, будь то разовое производство, мелкая или крупная серия – с нашей производственной системой ЧПУ мы делаем ставку на качество, точность, кратчайшие сроки поставки и гарантию соблюдения всех требований чертежей. Важно максимально удовлетворять требования заказчиков и в то же время уметь планировать и оптимизировать производственные процессы, учитывая множество факторов, влияющих на конечную стоимость продукта. Это вопросы и маркетинга, и профессиональной компетенции.

**– Спасибо за интервью. ■**

# Als Wahlbeobachter in Usbekistan

Vor der Präsidentschaftswahl in Usbekistan hatte unser Autor die Möglichkeit, landesweit die Stimmung in der Bevölkerung einzufangen. Nach 16-tägiger Reise engagierte er sich außerdem für eine Woche in Taschkent als Wahlbeobachter.

Christian Grosse

■ Meine Reise ging von Osch im Westen mit dem Auto nach Taschkent, von dort weiter mit der Bahn nach Samarkand und mit der Expressbahn „Talgo“ nach Buchar. Anschließend fuhr ich mit dem Auto nach Urganch, dann weiter nach Chiwa, von dort in die autonome Republik Karakalpakstan und seine Hauptstadt Nukus, bis nach Mo'ynak am nicht mehr existierenden Aralsee.

In dieser Zeit konnte ich mit Menschen aus allen Bevölkerungsgruppen sprechen, um mich über ihre persönliche Meinung zur aktuellen Politik und Wirtschaft, aber auch zu Sport und ihrer privaten Situation zu erkundigen.

## Positive Grundstimmung

Zuallererst muss ich feststellen, dass die Grundstimmung bei den Menschen in Usbekistan sehr positiv ist. Es herrscht eine Art Aufbruchsstimmung, die von großen Teilen der Bevölkerung getragen wird.

Das konnte ich immer wieder in Gesprächen erfahren. Sei es vom sehr gläubigen Pkw-Fahrer, der mich 420 km von Osch nach Taschkent gefahren hat. Sei es von zwei usbekischen Musikern, mit denen ich in einem Dreierabteil mehrere Stunden in der Bahn gesessen habe. Sei es von einem Reiseleiter, der mich den kompletten Tag begleitet und über die Veränderungen in der Gesellschaft seit der Präsidentschaftswahl 2016 aufgeklärt hat. Oder vom stellvertretenden Bankdirektor mit 2.500 Mitarbeitern, mit dem ich mich über die Präsidentschaftswahl unterhalten habe.

Aber auch Studenten, Intellektuelle und Künstler, oft in Ihren Aussagen sehr kritisch, haben mir in persönlichen Gesprächen ein positives Meinungsbild vermittelt. In diesem Zusammenhang konnte ich viele Erfahrungen von den Menschen einsammeln, wie sich seit der Amtsübernahme des Reformpräsidenten Shavkat Mirziyoyev am 14. Dezember 2016 die Situation im Lande zum Besseren verändert hat. Allein die Tatsache, sich wieder mit Freunden im Park zu treffen, auf nicht nur auf einer in der kompletten Grünanlage vorhandenen Parkbank, sondern auf mehreren, neu aufgestellten Parkbänken zu sitzen und sich auszutauschen, bedeutet für viele Menschen ein großes Stück mehr an Freiheit und vor allen Dingen Unabhängigkeit.

## Reformen und Rückschläge

Erfolge, die der Präsident seit der Amtsübernahme vorzuweisen hat, sind beispielsweise die Öffnung für ausländische Investoren, besonders gut im Bausektor in Taschkent zu erkennen, oder verbesserte Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Usbekistan entwickelt sich immer mehr zu einem stabilen Anker in einer politisch und wirtschaftlich angespannten Region, was aktuell in der Afghanistanpolitik zu erkennen ist. Ein weiterer wichtiger Erfolg ist zudem die Abschaffung der Zwangsrekrutierung von Arbeitskräften, vor allem Kindern, für die Ernte von Baumwolle – eines der wichtigsten Exportgüter Usbekistans.

Reformen erfordern große Anstrengungen und sind auch mit Rückschlägen verbunden. In einem zuvor mit harter Hand regierten Land ist der aktuelle Reformprozess ein längerer Weg, für den man Zeit benötigt. Insofern war die Präsidentenwahl ein weiterer Schritt in die richtige Richtung.



Collage: DAZ

Dass das Land auch mit Blick auf Wahlwerbung einen Schritt in die richtige Richtung gemacht hat, konnte ich im ganzen Land von Ost nach West beobachten. An großen Plätzen und weiträumigen Straßen, von denen es in den Städten viele gibt, wurde gut sichtbar Werbung für die fünf Präsidentschaftskandidaten auf großen Bildschirmen gemacht. Auch auf den großen Wochenmärkten, an viel befahrenen Kreisverkehrsplätzen oder an öffentlichen Gebäuden wie Schulen, Universitäten oder anderen Institutionen konnte ich immer wieder Plakate im DINA4-Format erkennen, auf denen die Kandidaten mit Ihren Programmen vorgestellt wurden. Auch am Wahltag hatten die Menschen die Möglichkeit, sich nochmals direkt an den oft extra aufgestellten Plakatwänden vor den Wahllokalen über die fünf Kandidaten zu informieren.

## Hohe Wahlbeteiligung

Interessant war, dass im ganzen Land immer wieder an unterschiedlichsten Orten Plakate zu sehen waren, auf denen die Bevölkerung zum Wählen aufgerufen wurde: „Biz Birga – O'zbekistonimiz – Wir sind zusammen, Usbekistan“, „Tanlov Fursati Keldi – Zeit zu wählen“ oder „Kelajaging Uchun Ovoz Ber – Gib Deine Stimme für die eigene Zukunft“. Die Bevölkerung war also angehalten, die demokratische Eigenverantwortung wahrzunehmen und politisch mitzugestalten. Das hatte sich an der hohen Wahlbeteiligung bemerkbar gemacht.

Dass diese sehr hoch war, konnte ich an den Wahllokalen in Samarkand erkennen und anhand der Wahllisten überprüfen. Auch die sehr gut geschulten Wahlleiter und Mitarbeiter bestätigten das. Bereits gegen Mittag hatten in den von mir besuchten Wahllokalen 50 Prozent der Wahlberechtigten ihre Stimme abgegeben. Beobachten konnte ich zudem, dass die Hygienevorschriften wegen der Pandemie in den Wahllokalen genau umgesetzt wurden.

## Defizite sofort behoben

In einem Wahllokal wurden in die verplombten Wahlurnen von dem einen oder anderen Bürger die Wahlzettel ungefaltet eingeworfen, so dass man erkennen konnte, welche Partei die- oder derjenige gewählt

hatte. Dadurch wurde die an sich geheime Abstimmung ad absurdum geführt. Ein freundlicher Hinweis an die Wahlleiterin reichte aus, und umgehend wurde ein weißes Tuch vor die Wahlurne gespannt. Hier hatte ich den zusätzlichen Hinweis gegeben, dass die Mitarbeiter in den Wahllokalen den Bürgerinnen und Bürgern bei der Übergabe der Wahlunterlagen kurz mitteilen sollten, den Wahlzettel zu falten, um den demokratisch legitimierten Wahlprozess ordentlich abzuschließen. Auch dieser Hinweis wurde sofort in die Tat umgesetzt.

Desweiteren waren Wahlkabinen mitunter so aufgestellt, dass man auch hier die Möglichkeit hatte, einen direkten Einblick auf den Wahlzettel zu erhalten. Mein Vorschlag, die Kabinen umzudrehen, um das Wahlgeheimnis für die Bürgerinnen und Bürger zu bewahren, wurde ebenfalls umgesetzt.

Seit 2016 ist man als Europäer täglich mit der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) konfrontiert. So, dass man diesbezüglich sehr sensibel reagiert, wenn persönliche Daten sichtbar oder ohne Zustimmung weitergeleitet werden.

Diesbezüglich besteht in Usbekistan eine andere Sichtweise, die sich bis zur nächsten Präsidentschaftswahl verändern sollte. Denn der Name, das Geburtsdatum und die komplette Adresse konnten sämtliche in dem entsprechenden Wahllokal aufgerufenen Wählerinnen und Wähler auf großen Standwänden einsehen. Das war ein ungewöhnlicher Anblick und auch Einblick seitens internationaler Wahlbeobachtungsstandards. Für die Wahlleiter vor Ort wurde dies als normal angesehen – ein anderer Blickwinkel hinsichtlich der Thematik Transparenz.

## Wahlbeobachter aus der ganzen Welt

Nach allem, was ich landesweit beobachten konnte, fanden die Wahl und die Wahlkampagnen im Einklang mit demokratischen Grundsätzen statt. Überall waren die fünf Kandidaten sehr gut sichtbar. Die Wahlprogramme in Kurzform und die Kandidaten waren für die Bevölkerung überall zugänglich.

Als Wahlbeobachter konnte ich „nur“ die Dinge beobachten, die ich wirklich sehen und aufgrund meiner Fragen und Erfahrungen beurteilen konnte: eine sichtbare und transparente Wahlurne, verplombt. Sämtliche Wähler waren sowohl im Computer als auch in den

ausgedruckten Listen sichtbar hinterlegt, mitunter auf den Aushängen. Jeder Wähler und jede Wählerin musste den Ausweis vorlegen und bekam die entsprechenden Wahlunterlagen ausgehändigt, sowohl in russischer und usbekischer Sprache als auch in lateinischer Schrift. Wahlbeobachter sämtlicher Parteien waren anwesend. Kranke oder behinderte Menschen wurden besucht, ebenfalls mit einer verplombten Wahlurne, und konnten ihre Stimmen abgeben. Es waren mindestens zwei Personen anwesend. Denn auch diesen Menschen wollte man eine Chance geben, ihre demokratischen Rechte mit der Abgabe ihrer Stimme auszuüben.

Interessant war die Tatsache, dass Wahlbeobachter aus der ganzen Welt eingeladen worden waren. Beispielsweise aus Indien, Kuwait, Lettland, Tschechien, Spanien oder Frankreich und selbstverständlich aus der Bundesrepublik Deutschland. Im Übrigen wurden aus Deutschland unter anderem Vertreter von Wirtschaftsverbänden oder ehemalige Minister als Wahlbeobachter eingeladen. ■

- *Wahlbeobachter, der* – наблюдатель за выборами
- *Aufbruchsstimmung, die* – дух оптимизма
- *gläubig* – доверчивый
- *Meinungsbild, das* – мнение
- *Zwangsrekrutierung, die* – принудительный призыв на военную службу
- *Wahllokal, das* – избирательный пункт
- *Wahlurne, die* – избирательная урна
- *Transparenz, die* – прозрачность; гласность
- *Aushang, der* – объявление
- *behindert* – препятствовать; мешать

# 30 лет Независимости неразрывно связаны с Елбасы

В Актобе прошло праздничное мероприятие «Тәуелсіз ел Елбасы жолымен», в котором участвовали и представители немецкого общества «Возрождение».

*Константин Сергеев*

Праздник прошёл во Дворце единоборств «Жекпе-жек». Среди приглашённых – депутаты, бизнесмены, ветераны труда, общественники, представители Ассамблеи народа Казахстана. Началось торжество с театрализованного представления «Тәуелсіз ел Елбасы жолымен», в котором отражён путь развития нашей страны под руководством Первого Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева.

Присутствующие смогли насладиться архивными фото и видео – от инаугурации Елбасы, закрытия Семипалатинского ядерного полигона до неоднократных поездок Назарбаева по Актюбинскому региону. Особое внимание в фильме уделено усилиям Нурсултана Абишевича по укреплению толерантности и созданию крепкой дружбы всех народностей, проживающих на территории республики.

– За годы независимости Казахстана мы стали свидетелями судьбоносных перемен и событий. Все достижения страны невозможно представить без выдающейся личности Нурсултана Назарбаева. День Первого Президента РК является символом безмерного уважения к его заслугам. Я служил рядом с



Елбасы двенадцать лет, был свидетелем кропотливой работы во имя благополучия страны. Видел, что все успехи, достигнутые в течение 30 лет, не дали нам легко. Получить свободу и стать суверенной страной – многовековая мечта наших предков. Представители предыдущего поколения – живые свидетели этой истории. Ну, а молодёжь должна об этом знать и помнить, – под-

черкнул аким Актюбинской области Ондасын Уразалин. Позже руководитель региона подробно остановился на своде принципов «Семь столпов государственности» – ориентире для казахстанцев в новой эпохе:

– Страна вступает в четвёртое десятилетие Независимости. Это будет период, наполненный масштабными изменениями, сложными и ответствен-

ными решениями, на которые также влияет интенсивное внедрение информационных технологий и зелёной энергетики.

Продолжилось мероприятие награждением актюбинцев, внёсших значительный вклад в развитие экономики, здравоохранения, социальной сферы региона, активно участвующих в общественной жизни области.

В частности, медали «Жомарт жүрек» в разных номинациях вручены олимпийскому призёру Нурисламу Санаеву, меценатам Алмабеку Топтепову, Досболу Бакенову и Алдамбергелу Жолдасову, а в номинации «Жылдың Үздік Ұйымы» – Донскому горнообогатительному комбинату.

Завершилось торжество трогательными песнями, среди исполнителей которых были и участницы немецкого хора «Фиалки».

– Большая честь – быть в числе приглашённых, – поделилась руководитель актюбинского немецкого общества «Возрождение» Елена Шинкаренко. – Нурсултан Назарбаев – всемирно известный политик, внёсший огромный вклад в развитие Казахстана. Дальнейшего процветания нашему многонациональному государству! ■

## Благотворительный праздник в Немецком театре

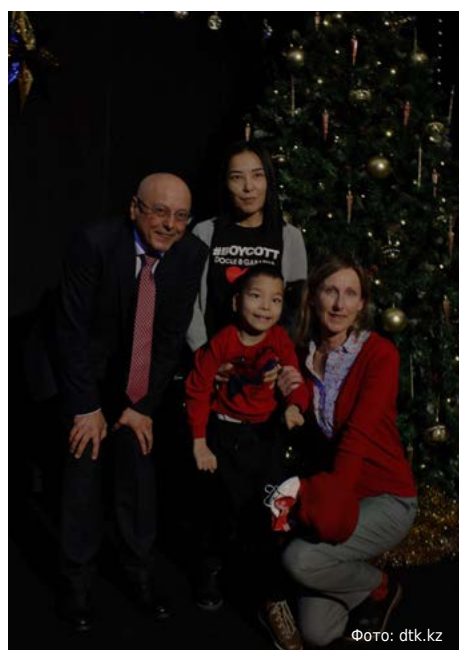
Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Казахстане и Республиканский немецкий драматический театр устроили благотворительный праздник для казахстанцев, пригласив на него детей с ограниченными возможностями и ребят из многодетных и малообеспеченных семей.

■ Не одну сотню лет насчитывают рождественские традиции. У немцев же к этому торжеству отношение особое. Подготовка к нему начинается за четыре недели до Рождества: дома украшают венками из еловых веток и гирляндами, наполняя их ароматами рождественской выпечки; покупают подарки; зажигают воскресные свечи адвентов. А еще Рождество – традиционное время для благотворительности, его трудно представить себе без подарков и добрых дел.

Следуя этим прекрасным традициям, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Казахстане и Республиканский немецкий драматический театр устроили благотворительный праздник для казахстанцев, пригласив на него детей с ограниченными возможностями и ребят из многодетных и малообеспеченных семей.

Немецкий театр посетил Генеральный консул Германии Марио-Инго Зоос, что стало для театра большим и важным событием. Это возможность почувствовать себя по-настоящему частью немецкого сообщества.

Теплом, уютом и волшебством из детства были наполнены в этот день зрительный зал и фойе. За несколько часов до начала праздника в театр



приехала Весна Зоос, супруга Генерального консула Германии, чтобы собственноручно приготовить детский пунш и рождественские сладости для гостей.

А на сцене совершалось волшебство! Горела праздничными огнями ёлка, сменялись декорации, оживали куклы. Знаменитый «Щелкунчик» Эрнста Теодора Амадея Гофмана стал своеобразным рождественским гимном. Это новогодняя фантазия для детей и философская



сказка для взрослых, погружение в мир тайн и чудес.

После спектакля пунш был горячим и ароматным, печенье таяло во рту; все дети получили подарки – шоколадные фигурки рождественских персонажей, которые украсят их домашние елки и долго еще будут напоминать об этом прекрасном вечере.

Герои «Щелкунчика» сошли со сцены и устроили гостям веселую фотосессию, в которой активное участие приняли и

супруги Зоос. Вечер получился теплым и очень семейным. Волшебство и романтическое настроение останется прекрасным воспоминанием на долгое время.

«Нас потрясла атмосфера Рождества в театре. Оформление фойе, декорации спектакля, костюмы, игра актеров, интерактивная работа со зрителем! Мы точно знаем, что следующее Рождество будем проводить вместе!», – поделился своими впечатлениями в завершении вечера Марио-Инго Зоос. ■



# Trotz Corona: Florierende Rüstungsgeschäfte weltweit

Ein 531-Milliarden-Dollar-Geschäft. Die 100 größten Waffenschmieden der Welt haben laut einem neuen SIPRI-Bericht ihre Verkäufe sogar im Pandemie-Jahr 2020 weiter gesteigert – obwohl die Weltwirtschaft schrumpfte.

Matthias von Hein

Lockdowns, brüchig gewordene Lieferketten, verunsicherte Verbraucher: Die Corona-Pandemie hat weltweit zu massiven Einbrüchen der Wirtschaft geführt. Eine Branche allerdings zeigt sich immun gegen das Virus: die Rüstungsindustrie. Das belegt ein neuer Bericht des Stockholmer Friedensforschungsinstituts SIPRI zu den 100 weltgrößten Waffenschmieden.

Alexandra Marksteiner gehört zum SIPRI-Forschungsteam. Beim Blick auf das erste Pandemiejahr 2020 habe sie besonders überrascht, „dass, obwohl die Weltwirtschaft laut IWF um 3,1 Prozent schrumpfte, die Waffenverkäufe dieser Top-100-Unternehmen dennoch zunahm“, sagte die Marksteiner der DW. SIPRI verzeichnete in dem Sektor einen Gesamtanstieg von 1,3 Prozent.

Die Gesamtsumme der Verkäufe dieser 100 größten Rüstungsfirmen 2020 weltweit: 531 Milliarden US-Dollar. Das ist mehr als die Wirtschaftsleistung Belgiens. Mehr als die Hälfte, nämlich 54 Prozent dieser Verkäufe verbuchten allein die 41 US-Unternehmen, die SIPRI in seinen Top 100 auflistet.

In den USA sitzen die dominierenden Unternehmen der Branche. Allein Lockheed Martin hat vergangenes Jahr Waffensysteme für mehr als 58 Milliarden Dollar verkauft. Das übertrifft das Bruttoinlandsprodukt Litauens.

## Lohnender Lobbyismus

Mit dieser Größe geht auch Macht einher. Die Rüstungskonzerne nähmen gezielt politischen Einfluss, sagt Markus Bayer. Der Politikwissenschaftler beim Bonn International Center for Conflict Studies, BICC, zitiert im DW-Gespräch einen Bericht der US-Nichtregierungsorganisation Open Secrets: „US-Rüstungskonzerne gaben in den vergangenen zwei Jahrzehnten 285 Millionen Dollar für Wahlkampfspenden und 2,5 Milliarden Dollar für Lobbyaktivitäten aus.“

Ausgaben, die sich für die Rüstungsriesen zu lohnen scheinen. Das US-Verteidigungsministerium habe die Waffenindustrie während der Pandemie gezielt unterstützt, hat SIPRI-Rüstungsexpertin Marksteiner beobachtet. „So wurde beispielsweise dafür gesorgt, dass die Beschäftigten von Rüstungsunternehmen weitgehend von Anweisungen, zu Hause zu bleiben, ausgenommen wurden. Darüber hinaus gab es einige Aufträge, die so angelegt waren, dass die Mittel etwas früher als geplant an die Unternehmen überwiesen werden konnten, damit sie einen gewissen Puffer hatten.“

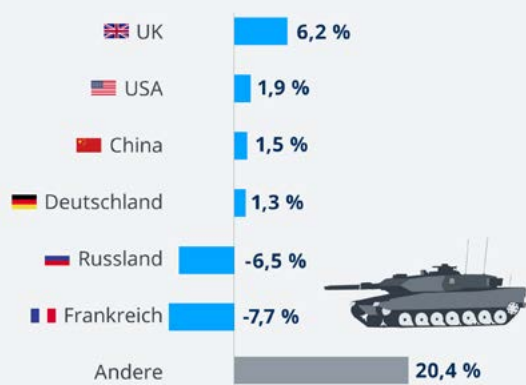
## Asiatische Player

Auch Simone Wisotzki hat sich über die neuen SIPRI-Zahlen gebeugt. Der Rüstungskontrollexpertin bei der Hessischen Stiftung Friedens- und Konfliktforschung, HSKF, fiel dabei besonders auf, „dass Rüstungsunternehmen aus dem globalen Süden immer



F-35-Kampffjet von Lockheed Martin: Waffensysteme für mehr als 58 Milliarden Dollar

## Veränderungen der Waffenverkäufe bei den 100 weltweit größten Produzenten von 2019 zu 2020 in Prozent



mehr an Bedeutung gewinnen.“ Wisotzki, verweist speziell auf Indien. Das Land taucht mit drei Unternehmen unter den Top 100 auf; ihre Verkäufe belaufen sich auf 1,2 Prozent, gleichauf mit Südkorea.

Sehr viel mehr Waffen verlassen allerdings die Fabriken von Indiens nördlichem Nachbarn: China. Seit 2015 Jahren nimmt SIPRI chinesische Unternehmen in seinen Studien auf, trotz aller Probleme, was Transparenz angeht. Die fünf gelisteten Unternehmen profitieren von dem Modernisierungsprogramm des chinesischen Militärs. Ihre Lieferungen machen inzwischen 13 Prozent der Verkäufe der Top 100 aus.

Beim Blick auf die chinesischen Unternehmen notiert Rüstungsexpertin Marksteiner: „Diese Unternehmen schlagen aus der sogenannten militärisch-zivilen Verschmelzung Kapital“. Sie verweist als Beispiel auf das größte chinesische Rüstungskonglomerat: „NORINCO hat ein Satellitensystem mitentwickelt. Mit dem verdient das Unternehmen ziemlich viel Geld und das wird sowohl für militärische als auch für zivile Zwecke genutzt.“

## Militarisierte Informationstechnik

Die Grenzen zwischen zivilen und militärischen Technologien verwischen generell immer mehr, analysiert Simone Wisotzki. Und ergänzt: „Informationstechnologie lässt sich schon lange nicht mehr von Rüstungstechnik trennen“. SIPRI wirft in seinem neuen Bericht eigens einen Blick

auf die wachsende Rolle der Tech-Firmen im Rüstungsgeschäft.

„Will man die Rüstungsindustrie wirklich konzeptionell erfassen, darf man nicht nur über traditionelle Akteure wie Lockheed Martin sprechen“, betont SIPRI-Autorin Marksteiner. Laut SIPRI haben in den vergangenen Jahren einige Silicon-Valley-Giganten wie Google, Microsoft oder Oracle ihre Einbindung ins Rüstungsgeschäft zu vertiefen versucht – und wurden mit lukrativen Aufträgen belohnt.

Als Beispiel nennt SIPRI einen Deal von Microsoft mit dem US-Verteidigungsministerium im Wert von 22 Milliarden Dollar. Dafür soll das Unternehmen der Armee eine Art Superbrille liefern, die den Soldaten in Echtzeit mit strategischen Informationen über das Schlachtfeld versorgt, genannt „Integrated Visual Augmentation System“.

Das Interesse des US-Militärs an Silicon Valley ist leicht erklärt. „Sie haben erkannt, dass diese Technologieunternehmen bei den neuen Technologien, sei es künstliche Intelligenz, maschinelles Lernen oder Cloud Computing, über ein Know-how verfügen, das weit über das hinausgeht, was man von den traditionellen Akteuren der Rüstungsindustrie erwarten würde“, so Marksteiner. Die Prognose der Rüstungsexpertin: „Möglicherweise werden einige dieser Unternehmen in die SIPRI Top 100 aufgenommen.“

## Russland fällt zurück

Neben Frankreich den größten Rückgang bei den Waffenverkäufen zu verzeichnen hat Russland: Die neun aufgeführten Unternehmen setzten vergangenes Jahr 6,5 Prozent weniger Waffen ab als noch 2019. Der Rückgang auf mittlerweile nur noch fünf Prozent der Gesamtverkäufe der Top 100 hat nach Ansicht des BICC-Experten Bayer direkt mit dem Aufbau eigener Waffenfabriken in Indien und China zu tun. Beide Länder gehörten früher zu den Großabnehmern russischer Rüstungsgüter.

Als Beispiel nennt Bayer Flugzeugträger. Der erste chinesische Träger basiert auf einem 1998 von der Führung in Peking gekauftem Schiff noch aus Sowjetproduktion. Er ging 2012 unter dem Namen „Liaoning“ in Dienst.

Seither hat sich viel getan, sagt Bayer: „In den vergangenen 20 Jahren hat China in Bezug auf die Fähigkeiten zur Produktion von Flugzeugträgern Russland nicht nur eingeholt, sondern überholt. In dieser Zeit hat Russland keinen einzigen Flugzeugträger in Dienst gestellt. Auch Indien hat inzwischen, aufbauend auf ursprünglich sowjetischer Technologie, einen eigenen Träger entwickelt.“

## Wo steht Europa?

Die europäische Rüstungsindustrie hat zusammengenommen 21 Prozent der Verkäufe der Top 100 in ihren Büchern stehen. 2020 haben die 26 gelisteten Unternehmen Waffen für 109 Milliarden Dollar verkauft. Die vier rein deutschen Rüstungsfirmen waren daran mit knapp neun Milliarden beteiligt.

Dazu kommen transeuropäische Unternehmen wie Airbus, das Rüstungsgeschäfte im Wert von knapp zwölf Milliarden Euro abwickelte – fünf Prozent mehr als noch 2019. Europa setzt verstärkt auf solche Gemeinschaftsunternehmen.

Markus Bayer führt aus, „Europa versucht inzwischen auf politischem Wege Kooperationen wie jene zur Entwicklung eines 'Next Generation Weapon System', des 'Future Combat Air System' oder des 'Main Ground Combat System' zu forcieren, um darüber die hohen Entwicklungskosten für solche neuen Systeme schultern zu können“.

Von der Kostenseite her seien solche Gemeinschaftsproduktionen sicherlich sinnvoll. Was die Kontrolle von Rüstungsexporten angeht, erwiesen sie sich oft als problematisch, meint Simone Wisotzki. Die HFSK-Expertin verweist auf den von Deutschland, Großbritannien, Italien und Spanien entwickelten Kampffjet Eurofighter Typhoon: „Mit dem werden gezielt auch problematische Drittstaaten beliefert wie Saudi-Arabien, das nach wie vor Krieg im Jemen führt“.

Bei Gemeinschaftsproduktionen kommen die nationalen Ausfuhrbestimmungen oft nicht zum Tragen. Von einer effektiven gemeinsamen Rüstungsexportkontrolle scheint Europa aber noch weit entfernt. ■

## Знай наших!



«Ich will. Ich kann. Ich schaffe es». Это жизненное кредо стоматолога из Усть-Каменогорска Эльвиры Билле. Её родители – обычные люди: мама – учитель труда, работала в школе-гимназии № 11, а папа – шофёр. Ещё есть младшая сестра.

– Закончила сш № 16, а после поступила в Усть-Каменогорский медколледж, – говорит Эльвира. – С 1994 года работаю по своей специальности. Начала трудовой путь в городской поликлинике в качестве хирурга. Очень благодарна своей наставнице Л.Чупровой, которая научила меня не только многим тонкостям профессии, но и общению с пациентами. А потом менялись отделения, кабинеты, но всегда встречались люди, которые меня учили чему-то новому. Последние несколько лет работаю в клинике «Зубной доктор».

Стоит отметить, что моя собеседница – одарённый и творческий человек, что помогает как на работе, так и в семье. Эльвира с детства увлекалась балетными и народными танцами, пела в хоре и вокальной группе школы. Не лишена и актёрского мастерства, что не раз выручало на праздниках и корпоративах.

– Когда подросла дочь Софья, вместе с ней с удовольствием ходили на восточные танцы, – добавила Э. Билле. – А ещё люблю читать детективы и заниматься цветами на даче, выращивать овощи. Так здорово проводить вечер на свежем воздухе с мужем Василием и послушать птиц, посмотреть на звёздное небо.

У стоматолога Эльвиры есть благодарственные письма, грамоты, но самой главной наградой она считает счастливые и красивые улыбки своих пациентов.

К слову, дочь также закончила медколледж по специальности «Фармацевт» и сейчас при поддержке городского немецкого центра продолжает учёбу в СибГМУ.

– Мы с дочкой вместе посещали курсы немецкого языка, ходили на мероприятия в центре, изучали традиции своего этноса, – подчеркнула Эльвира. – Было приятно познакомиться с замечательными людьми, которые также увлечены родной культурой. Елена Пашке

## С немецким – в село

Одна из главных житниц страны – Северо-Казахстанская область – и сегодня славится своими урожаями. Огромный вклад в ее развитие внесли немцы, которые приехали сюда еще в начале XX века. Как известно, в 1908 году близ Петропавловска было основано село Петерфельд, в котором до середины 30-х годов все жители говорили только на немецком языке. Депортированные в область немцы также стали трудиться на благо новой родины. Жители колхозов-миллионеров, ученые-новаторы, писатели и педагоги, обычные труженики своей деятельностью поднимали авторитет немецкого народа. К сожалению, массовая миграция 90-х привела к тому, что многие из этих поселков сегодня обезлюдели, а в некоторых проживают только люди старшего поколения. Немцев практически не осталось.

Вероника Лихобабина

Согласно данным Комитета по статистике Министерства национальной экономики РК, в Жамбыльском районе Северо-Казахстанской области в 2018 году проживало 713 немцев. Кто из них остался, а кто сменил место жительства, покажут результаты Общенациональной переписи 2021 года. Но все же и сегодня в небольшом селе Железное ведется активная работа по сохранению языка и традиций немецкого народа. Ученики Железненской общеобразовательной школы посещают уроки немецкого языка, поют в хоре народные песни и занимаются в кружке рукоделия. Стало это возможным благодаря энтузиазму директора учреждения Натальи Васильевны Парахиной и ее команды.

Говоря о себе, Наталья Васильевна в первую очередь вспоминает своих родных, маму Эрну Шенфельдт и отца Василия Берникова.

– Я родилась и выросла в селе Миролюбово Пресновского района. Бабушка с дедушкой, Гейнрих (Андрей) и Анна Шенфельдт, были депортированы сюда в 1941 году из села Иост в Поволжье. В 1956 году поженились мои родители. Они очень любили друг друга, прожили долгую и счастливую жизнь, родили трёх дочерей. Хочу отметить, что они никогда не повышали на нас голос, единственным методом воспитания был их личный пример трудолюбия и уважения к окружающим. Мы росли в очень счастливой, порядочной и трудолюбивой семье. Когда папа ушел из жизни, мама со своими родными девятью братьями и сестрами Шенфельдт переехала в Германию, наказав нам в случае смерти похоронить ее в Миролюбово. Пять лет назад она ушла из жизни, и теперь ее прах покоится возле отца. Всем нам родители дали высшее образование: старшая сестра, Валентина, уже более 15 лет возглавляет медицинскую клинику в г. Анжеро-Судженск (Россия), средняя – Татьяна – учитель русского языка и литературы в селе Новорыбинка – недавно вышла на заслуженный отдых, я вот уже 25 лет руковожу Железненской школой, в которой тружусь с 1985 года. Став взрослой, я часто вспоминаю, как отец говорил, что хочет, чтобы нас называли по имени и отчеству. Ведь так выражается уважение к нашим родителям, благодаря которым мы востребованы в нашем казахстанском обществе.

Привили родители своим дочерям наряду с трудолюбием и целеустремленностью и любовь к немецкому языку.

– В 1982 году я поступила на факультет иностранных языков в педагогический институт г. Петропавловск. Хорошо помню, как на экзамене преподаватель спросила, зачем я иду на иняз, на что я ответила, что хочу, чтобы в школах преподавали



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ



Директор Железненской школы Наталья Парахина (справа) и председатель общества немцев г. Петропавловск Римма Лотц.

немецкий язык, для чего сама должна стать хорошим учителем. Мне поставили высший балл, и я стала преподавателем английского и немецкого языков. К моему сожалению, со временем английский язык стал более

востребованным, а немецкий ушел из программы. У меня внутри была какая-то недоработанность по этому вопросу, я всегда хотела как-то повлиять, изменить ситуацию. Здесь меня поддержали и ученики, и преподаватели. При школе открылся музей, в котором представлены экспонаты, переданные в дар благодарными жителями, собрана стена памяти, где выставлены документы и фотографии немцев поселка. На языковых декадах в регионе наша школа стала показывать традиции и обычаи немецкого народа, зазвучала немецкая речь. Теперь все в районе знают, что, если где-то нужно показать немецкость, это железинская школа, однозначно.

Узнав о работе школы, в 2020 году село Железное посетила председатель Северо-Казахстанского общества немцев «Возрождение» Римма Владимировна Лотц. Встреча стала судьбоносной – школа получила поддержку Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», стала расширять деятельность курсов и кружков, открылся кабинет немецкой культуры. В коридоре звучит немецкая музыка, участники хора разучивают рождественскую песню, а малыши проекта «Kindergarten» с удовольствием выставляют свои поделки.

– В плане преподавания иностранных языков в школе у меня уже пять последователей. Вот, два года назад с отличием

закончила школу Лена Иванова. Она пошла учиться на факультет иностранных языков в Петропавловский педагогический институт, будет преподавать английский и немецкий языки. Благодаря программе Фонда Римма Владимировна взяла её в региональное общество. Лена там работает, видит востребованность немецкого, который дети выбирают сами. В школе у нас есть три учителя со специальностью «Преподаватель немецкого языка», раньше они переучивались на английский, но ведут и занятия по специальности. К примеру, Шолпан Тохтаровна Колмакова решила начать работу с мини-центра, в котором дополнительно работает воспитателем. Этот проект привлекает родителей, со стороны которых также идет большая поддержка. Я думаю, что благодаря этому, придя в первый класс, дети уже смогут выбрать немецкий третьим языком. Культурой и бытом немецкого народа заинтересовалась Людмила Леонидовна Тубальцева. Она очень творческий человек, умеет и печь, и готовить, вышивать, шить, и благодаря ей мы популяризируем культуру через кружок рукоделия. Я преподаю немецкий язык для старшеклассников, потому что думаю, что на примере Лены многие ребята определят для получения профессии не только английский или китайский язык, но и немецкий.

В будущем, если проекты найдут отклик у детей и их родителей, в Железненской школе возможно открытие классов с полноценным изучением немецкого языка. Нашу работу поддерживает и руководитель КГУ «Отдел образования Жамбылского района СКО» Эльдар Сапарович Шумеков. Остается лишь пожелать успеха истинным энтузиастам и поклонникам немецкого языка, а также их воспитанникам. Ein guten Lebensweg! ■

# «...Еленендорф – ...там остались истоки моего жизненного пути...»

Это строки из интервью Ю.В. Гуммеля, советского немецкого скульптора, нашего бывшего соотечественника, уроженца немецкой колонии Еленендорф. И сегодня их могли бы произнести ещё многие немцы Казахстана, чьи предки были депортированы из Азербайджанской ССР в октябре 1941 г. и чье родословие связано с известными южнокавказскими швабскими колониями, основанными немецкими колонистами в первой трети XIX в. в Гейгеле (Хеленендорф), Шамкире (Анненфельд), Товузе (Траубенфельд) и Агстафе (Елизаветинка).

Юлия Подопригора

18 ноября 2021 г. в онлайн-режиме состоялась международная научно-практическая конференция, организованная по инициативе Германо-Азербайджанского общества. Конференция была посвящена 80-летию депортации немцев Азербайджанской ССР в начальный период Великой Отечественной войны.

В своих докладах азербайджанские и зарубежные ученые: Ч. Абдуллаев (профессор, председатель Германо-Азербайджанского общества), Х. Вердиева (д.и.н., модератор конференции), И. Агасиев (д.и.н. Институт истории НАН Азербайджана), Н. Ахундова (доктор философии по истории, доцент, Институт истории НАН Азербайджана), Д. Иноятова (д.и.н., Национальный университет Узбекистана), Г. Август (д-р, председатель Ассоциации немцев Грузии) и другие – затронули широкий спектр проблем. Например, социально-экономическая ситуация в немецких колониях Азербайджанской ССР в 1920-1930 гг, взаимоотношения между немецкими колонистами и азербайджанским населением, вопросы истории международных культурных связей Азербайджана на рубеже XX-XXI вв. (на примере Азербайджана и Германии), влияние репрессивной политики советской власти на жизнь немцев Узбекистана и пр.

Хронологию процесса насильственного выселения немцев Азербайджана в Казахстан затронула в своем докладе к.и.н Ю.И. Подопригора.

Необходимо отметить, что решение о депортации немецкого населения из Азербайджанской ССР в Казахстан было принято Государственным Комитетом Оборона СССР (далее – ГКО СССР), в постановлениях которого прописывался механизм проведения переселения, а исполнение возлагалось на органы НКВД. По планам советского правительства, в Казахстан предусматривалось переселение более 23 000 немцев из Азербайджанской ССР. Постановлением ГКО СССР от сентября 1941 г. «О переселении немцев из Азербайджанской, Грузинской, Армянской, Туркменской, Таджикской, Киргизской...» и других советских республик и областей всего предполагалось депортировать в Казахскую ССР 302 288 немцев, из них 23 133 человека из Азербайджанской ССР. В Постановлении указывалось, что переселение должно быть осуществлено в срок с 20 сентября по 10 октября 1941 г. органами НКВД СССР.

Более подробно о депортации кавказских немцев говорится в следующем документе ГКО – Постановлении № ГКО-744 сс от 8 октября 1941 г. «О переселении немцев из Грузинской, Азербайджанской и Армянской ССР». В нем, в частности, речь идет о переселении немногим меньшего количества немцев из Азербайджана – 22 741 человека, чем в предыдущем постановлении. Указанная разница, возможно, связана с уточненными данными текущей статистики за прошедший между постановле-



Фото предоставлено автором

ниями период. В данном Постановлении органам НКВД СССР предписывалось осуществить перевозку немцев из Закавказья в Казахстан в срок с 15 по 30 октября 1941 г. по железной дороге и морским путем до Красноводска (Туркменбаши, Туркмения) и т. д.

Через несколько дней в Казахской ССР (КазССР – далее) выходит Постановление Совнаркома КазССР и ЦК КП (б) К № 804 от 13 октября 1941 г. «О мероприятиях по реализации постановления ГКО от 8 октября 1941 г. за № 744 сс «О переселении немцев из Грузинской, Азербайджанской и Армянской ССР». В данном документе говорилось о расселении по 5 000 немцев в Алма-Атинской, Акмолинской, Джамбульской, Карагандинской, Кустанайской, Павлодарской, Северо-Казахстанской, Семипалатинской, Южно-Казахстанской областях и 2 000 человек – в Восточно-Казахстанской области. Руководство переселением возлагалось на НКВД КазССР, а организация приема, расселения и хозяйственного устройства переселяемых немцев – на председателей облсоветов, секретарей обкомов КП(б)К указанных областей.

Как городское, так и сельское немецкое население Азербайджана (50,3% немцев проживали в городах Азербайджана, прежде всего в Баку, остальные – в сельских поселениях) оказалось дисперсно расселено в различных многочисленных сельских населенных пунктах Казахстана.

Так, поздней осенью 1941 года немецкое население Азербайджана, насчитывавшее к этому времени более 120 лет истории на территории Южного Кавказа, вследствие огульных и несправедливых обвинений советского режима было депортировано на территорию Казахстана, где ему предстояло начать новую жизнь, а несколькими будущим поколениям и обрести новую Родину.

Каким образом сложились судьбы депортированных немцев из Азербайджана в новых, отличных от немецких азербайджанских колоний, условиях? Как сохраняется сегодня историческая память о месте исхода предков? На эти и другие вопросы можно попытаться

ответить, привлекая такие источники как опубликованные воспоминания и биографии общественных деятелей, семейные и личные истории известных и рядовых немцев Казахстана, а также экспонаты Виртуального музея казахстанских немцев и пр.

После 1941 г. история немцев, выселенных из Азербайджана, продолжается здесь, в Казахстане. Азербайджан

навсегда остался местом памяти и символической территорией, связанной с понятием истории рода и семьи. В свою очередь, в современном Азербайджане церкви, дома и другие сооружения, построенные немцами, охраняются государством как памятники архитектуры, учеными изучаются немецкие страницы истории Азербайджана, издаются книги, статьи, снимаются фильмы. ■

## Уважая традиции

Уральское региональное представительство Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» провело языковое кафе. Участники мероприятия вспомнили традиции предков и приобщились к исконной национальной культуре.

Региональное представительство зарегистрировано 24 мая 2021 года. За это время его руководитель Светлана Витенбек собрала актив единомышленников и привлекла в общество уральских немцев.

– Цель нашего общества передать его название, – говорит Светлана. – Мы стремимся возродить традиции, которые были утрачены родителями. Бывает так: человек живёт сиюминутными делами, решает какие-то злободневные проблемы, но в какой-то момент он вспоминает о своих корнях и старается больше узнать о предках. Наверное, это зов крови. Конечно, сейчас люди в основном смешанных национальностей, но и они хотят большей осведомленности. Общество «Возрождение» предоставляет им эту возможность.

У нас реализуются несколько проектов. Организованы курсы по изучению немецкого языка для детей

и взрослых. Работает молодёжное крыло: ребята занимаются хореографией, живописью. Те, кому интересно кино, учатся в киношколе, снимают короткометражные фильмы. Недавно ребята прошли курс ораторского искусства. В январе планируем провести ещё один. Дети у нас на проекте занимаются танцами, поют в хоре, реализуют свои творческие способности на занятиях Basteln (декоративно-прикладное искусство).

Есть и социальное направление – наши сотрудники помогают одиноким пожилым людям справляться с бытовыми трудностями. В обществе около 150 человек, все они так или иначе задействованы.



Подробнее читайте на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz)

## Конкурс на лучшее рождественское фото!



В конкурсе могут принять участие все желающие. Количество фоторабот от одного участника – не более 2 (двух) – одна вертикальная, одна горизонтальная. Принимаются цветные файлы\* в JPEG-формате размером не менее 1400x900 (900x1400) пикселей с разрешением 300 dpi с указанием информации об участнике (Ф.И.О., город, телефон).

Если фотография войдет в число потенциальных победителей, конкурсанты должны быть готовы прислать её в максимальном разрешении.

Победитель получит памятный приз, и его фото украсит первую полосу издания в Новом 2022 году. Фотографии всех участников будут размещены в социальных аккаунтах газеты.

**Фотоматериалы принимаются до 24 декабря текущего года на e-mail info@daz.asia.**

\*Участники гарантируют, что являются авторами присланных материалов, и факт участия в конкурсе не нарушает права третьих лиц. Также они соглашаются, что присланные работы будут использоваться публично и размещены как в печатной и электронной версии издания, так и в его аккаунтах в известных социальных сообществах. Организаторы оставляют за собой право не принимать к рассмотрению фотографии, не соответствующие заявленной теме и/или критериям.

## Консоме по-немецки

Предлагаем вниманию читателей рецепт блюда «Консоме по-немецки» (Consommé nach deutscher Art) из книги «Лучшие кулинарные рецепты немцев Казахстана: вчера и сегодня».



**Приятного аппетита!**

### Ингредиенты:

Бульон говяжий – 1 л.  
Сосиски – 200 г  
Капуста краснокочанная – 220 г  
Корень хрена – 50 г  
Зелень петрушки  
Соль по вкусу

### Приготовление:

1. Нарезать соломкой капусту и сварить ее в подсоленной воде. Сосиски отварить и нарезать кружочками. Хрен очистить и натереть на терке.  
2. Подготовленные сосиски, капусту и хрен залить горячим прозрачным бульоном, посыпать нарезанной зеленью и подать на стол.



## Мы все родом из детства



Подробности  
читайте на сайте  
wiedergeburt.kz

## Подпишись на свою газету!



ПИ 65414  
abo@daz.asia  
daz.asia  
daz.asia  
daz\_asia  
daz\_asia  
dazasia

PDF (abo@daz.asia)

daz.asia

daz.asia

daz.asia

dazasia

### IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4275.  
9 декабря 2021 г. № 49 (9100).  
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4275. 9. Dezember 2021. Nr. 49/9100. Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.  
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBOURT.KZ